

Voxie: 40542 - 40540 - 40540.D

Foglio istruzioni multilingua - Multilanguage instructions sheet - Feuille d'instructions multilingues - Mehrsprachig-Gebrauchsinformation - Hoja de instrucciones multilingüe - Folheto de instruções multilingue - Πολυγλωσσικό φύλλο οδηγιών - ورقة الإرشادات متعددة اللغة



<p>• Dati dimensionali • Dimensional data</p>	<p>• Dimensions • Maßangaben</p>	<p>• Medidas • Dados dimensionais</p>	<p>• Δεδομένα διαστάσεων • الأبعاد والمقاسات</p>
---	--	---	--

- Altezza consigliata salvo diversa normativa vigente.
- Recommended height, unless different regulations are specified.
- Hauteur recommandée sauf autre norme en vigueur.
- Empfohlene Höhe, falls die gesetzlichen Vorschriften nichts anderes vorschreiben.
- Altura recomendada salvo normativa vigente diferente
- Altura recomendada, salvo normativa vigente em contrário.
- Συνιστώμενο ύψος εκτός εάν ισχύει διαφορετική νομοθεσία.
- الارتفاع الموصى به ما لم تكن هناك تشريعات تنص على غير ذلك.

(*): Spessore del dispositivo con cornetta sollevata.
Thickness of the device with the handset raised.
Épaisseur du dispositif avec le combiné décroché.
Stärke des Geräts bei abgenommenem Hörer.
Espesor del dispositivo con el auricular descolgado.
Espessura do dispositivo com o auscultador levantado.
Πάχος μηχανισμού με σηκωμένο ακουστικό.
سماعة الجهاز والهاتف مرفوع.

<p>• Installazione • Installation</p>	<p>• Installation • Installation</p>	<p>• Montaje • Instalação</p>	<p>• Εγκατάσταση • التركيب</p>
---	--	---	--

Possibilità di installazione:

- A parete con viti (fornite in dotazione) e tasselli (non inclusi).
- Installation sur scatola:
- Scatola circolare (Vimar V71701)
- Scatola rettangolare 3 moduli (Vimar V71303, V71703) in verticale.
- Scatola quadrata British standard.
- Da tavolo: con accessorio base da tavolo 40598

Installations possibles :

- En saillie avec vis (comprises) et goujons (non compris).
- Installation sur boîte :
- Boîte ronde (Vimar V71701)
- Boîte rectangulaire 3 modules (Vimar V71303, V71703), pose verticale.
- Boîte carrée standard britannique.
- De table : avec accessoire base de table 40598

Posibilidades de montaje:

- Montaje de superficie con tornillos (suministrados) y tacos (no incluidos).
- Montaje en caja:
- Caja redonda (Vimar V71701)
- Caja rectangular 3 módulos (Vimar V71303, V71703) en vertical.
- Caja cuadrada estándar británica.
- De sobremesa: con accesorio base de sobremesa 40598

Δυνατότητα εγκατάστασης:

- Επίτοιχα, με βίδες (παρέχονται) και ούλα (δεν περιλαμβάνονται).
- Εγκατάσταση σε κουτί:
- Στρογγυλό κουτί (Vimar V71701)
- Ορθογώνιο κουτί 3 στοιχείων (Vimar V71303, V71703) κατακόρυφα.
- Τετραγώνιο κουτί βρετανικού προτύπου.
- Επιτραπέζια: με εξάρτημα επιτραπέζιας βάσης 40598

Installation possibilities:

- Surface mounting with screws (supplied) and wall plugs (not included).
- Installation in mounting box:
- Round mounting box (Vimar V71701)
- Vertical rectangular mounting box with 3 modules (Vimar V71303, V71703).
- British standard square mounting box.
- Desktop mounting: with desktop base accessory 40598

Installationsmöglichkeiten:

- Aufputz-Installation mit Schrauben (beigestellt) und Dübeln (nicht beigestellt).
- Installation in Dose:
- Runde Dose (Vimar V71701)
- Rechteckige 3-Modul-Dose (Vimar V71303, V71703) vertikal.
- Quadratische Dose British Standard.
- Als Tischgerät: mit Tischzubehör 40598

Possibilidades de instalação:

- Na parede com parafusos (fornecidos) e buchas (não incluídas).
- Instalação em caixa:
- Caixa circular (Vimar V71701)
- Caixa rectangular de 3 módulos (Vimar V71303, V71703) na vertical.
- Caixa quadrada British standard.
- De mesa: com acessório base de mesa 40598

Nota: Un serraggio eccessivo può comportare imperfezioni nell'allineamento e nella funzionalità dei tasti.
Note: Excessive tightening can cause imperfections in the alignment and operation of the buttons.
Remarque: Ne pas serrer trop fort pour éviter de désaligner les touches et de compromettre leur fonctionnement.

Hinweis: Ein übermäßiger Anzug kann die einwandfreie Ausrichtung und Funktion der Tasten beeinträchtigen.
Nota: Un apriete excesivo puede causar imperfecciones en la alineación y en el funcionamiento de las teclas.
Nota: Um aperto excessivo pode originar imperfeições no alinhamento e na funcionalidade das teclas.

Σημείωση: Η υπερβολική σύσφιξη μπορεί να προκαλέσει εσφαλμένη ευθυγράμμιση και δυσλειτουργία των πλήκτρων.
ملحوظة: يمكن أن يؤدي الربط المفرط التشديد إلى عيوب في محاذاة ووظيفية المفاتيح.

إمكانات التركيب:

- على الحائط ببرافغي (مرفقة) وقفش (غير مرفقة).
- تركيب على علبة:
- علبة مستديرة (Vimar V71701)
- علبة مستطيلة مكونة من 3 وحدات (Vimar V71303, V71703)
- علبة مربعة بريطانية قياسية.
- على الطاولة: مع ملحقات قاعدة الطاولة 40598

Voxie: 40542 - 40540 - 40540.D

Foglio istruzioni multilingua - Multilanguage instructions sheet - Feuille d'instructions multilingues - Mehrsprachig-Gebrauchsinformation - Hoja de instrucciones multilingüe - Folheto de instruções multilingue - Πολυγλωσσικό φύλλο οδηγιών - ورقة الإرشادات متعددة اللغة

• **Dati tecnici**
• **Technical data**

- Assorbimento: in standby 10 mA; corrente massima 100 mA
- Alimentazione: da BUS morsetti 1, 2 - tensione nominale 28Vdc
- Classe ambientale: Classe A1 (uso interno)
- Grado di protezione IP30
- Temperatura di funzionamento: (-5°) – (+40°) °C (uso interno)
- Umidità ambiente operativo: 10 / 80% (senza condensa)

- Absorción: en stand-by 10 mA; corriente máxima 100 mA
- Alimentación: por BUS bornes 1, 2 - tensión nominal 28 Vdc
- Clase medioambiental: Clase A1 (uso interno)
- Grado de protección IP30
- Temperatura de funcionamiento: (-5°) – (+40°) °C (uso interno)
- Humedad ambiente operativo: 10 / 80% (sin condensación)

• **Caractéristiques techniques**
• **Technische Daten**

- Absorption in standby 10 mA; maximum current 100 mA
- Power supply: from BUS terminals 1, 2 - rated voltage 28VDC
- Ambient class: Class A1 (indoor use)
- IP30 protection degree
- Operating temperature: (-5°) – (+40°) °C (indoor use)
- Operating environment humidity: 10 / 80% (non-condensing)

- Consumo: em standby: 10 mA; corrente máxima 100 mA
- Alimentação: do BUS terminais 1, 2 - tensão nominal 28Vdc
- Classe ambiental: Classe A1 (uso interno)
- Grau de proteção IP30
- Temperatura de funcionamento: (-5°) – (+40°) °C (uso interno)
- Humidade do ambiente operativo: 10 / 80% (sem condensação)

• **Datos técnicos**
• **Dados técnicos**

- Absorption : en état de veille 10 mA ; courant maximum 100 mA
- Alimentation : via BUS bornes 1, 2 - tension nominale 28 Vcc
- Classe environnementale : A1 (usage intérieur)
- Indice de protection IP30
- Température de fonctionnement : (-5° C) – (+40°) °C (usage intérieur)
- Humidité ambiante de service : 10 / 80% (sans condensation)

- Απορρόφηση: σε κατάσταση αναμονής 10 mA, μέγιστο ρεύμα 100 mA
- Τροφοδοσία: από επαφές κλέμας BUS 1, 2 - ονομαστική τάση 28Vdc
- Περιβαλλοντική κατηγορία: Κατηγορία Α1 (εσωτερική χρήση)
- Βαθμός προστασίας IP30
- Θερμοκρασία λειτουργίας: (-5°) – (+40°) °C (εσωτερική χρήση)
- Υγρασία περιβάλλοντος λειτουργίας: 10 / 80% (χωρίς συμπύκνωση)

• **Τεχνικά χαρακτηριστικά**
• **البيانات الفنية**

- Stromaufnahme: in Standby 10 mA; max. Strom 100 mA
- Spannungsversorgung: vom BUS Klemmen 1, 2 - Nennspannung 28Vdc
- Umweltklasse: Klasse A1 (Innenbereiche)
- Schutzart IP30
- Betriebstemperatur: (-5°) – (+40°) °C (Innenbereich)
- Feuchtigkeit Betriebsumgebung: 10 / 80% (ohne Kondensation)

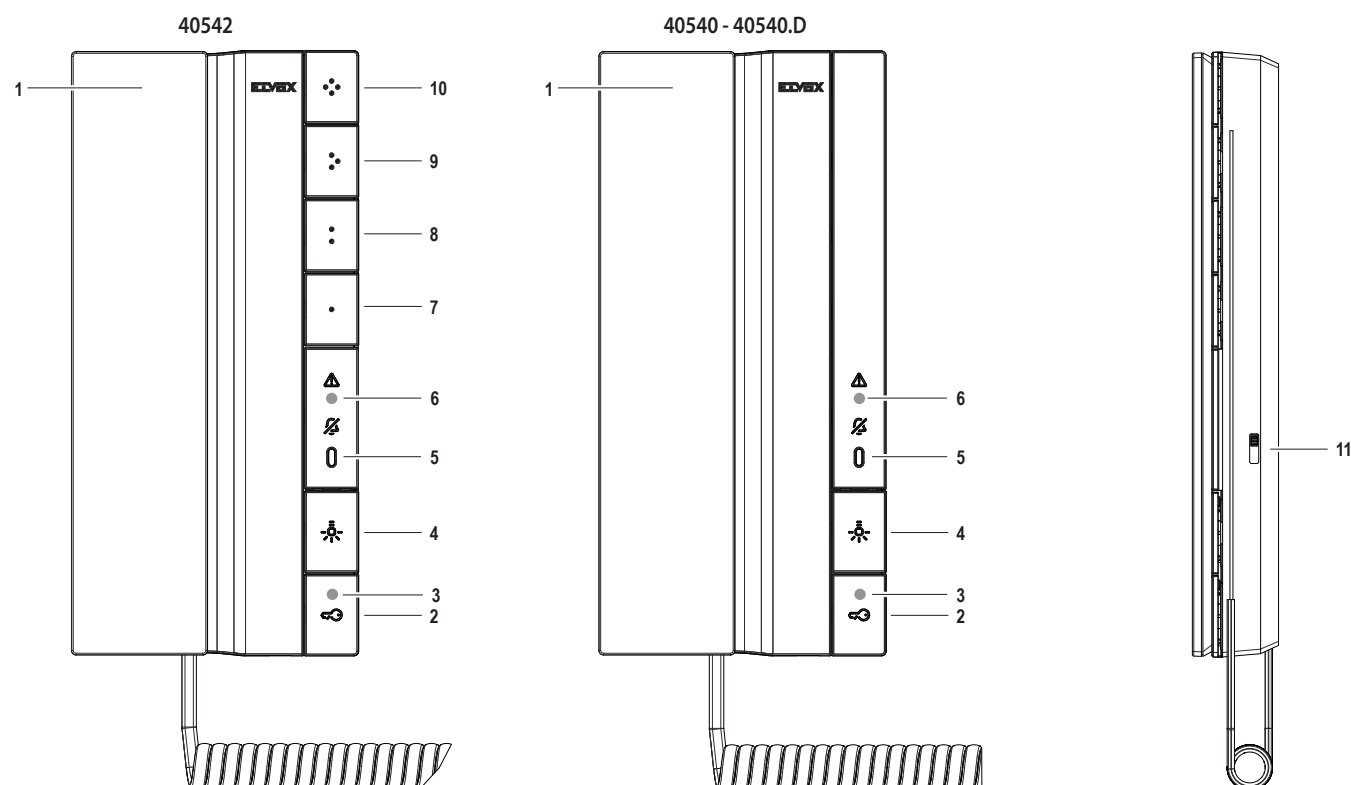
- قوة الامتصاص الكهربائي التشغيلي للجهاز: في وضعية الاستعداد 10 مللي أمبير؛ الحد الأقصى لقوة التيار 100 مللي أمبير
- مصدر الطاقة: من لوحات نقاط توصيل 1, 2 - BUS الفولتية 28 في تيار مستمر
- الفئة البيئية: الفئة A1 (الاستخدام الداخلي)
- درجة الحماية IP30
- حرارة التشغيل: (-5 درجات مئوية) (+40 درجة مئوية) (الاستخدام الداخلي)
- مستوى رطوبة مكان التشغيل: 10 / 80% (دون تكثفات)

• **Vista frontale**
• **Front view**

• **Vue de face**
• **Frontansicht**

• **Vista frontal**
• **Vista frontal**

• **Μπροστινή πλευρά**
• **زاوية رؤية أمامية**


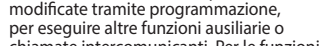
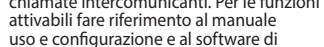


1 - Cornetta

Tasti (funzioni di Default) e segnalazioni:

- Apertura Porta (Serratura): attiva la serratura del posto esterno; a cornetta sganciata fuori conversazione, effettua la chiamata a centralino.
- Segnalazione (LED bianco):
 - chiamata entrante (0.5 s on / 0.5 s off).
 - porta aperta, accesso fisso.
 - apertura automatica serratura attiva, lampeggio breve (0.2 s on / 4.8 s off).
 - porta aperta e apertura automatica serratura attiva, accesso fisso con spegnimento breve (0.2 s off / 4.8 s on).
- Attivazione ausiliaria (luce scale): attiva il primo relè del sistema Due fili (Aux 1).
- Indicatore Volume suoneria: Suoneria esclusa / Livello 1 / Livello 2 / Livello 3.
- Segnalazione (LED rosso):
 - **Primo avvio**, o ripristino dell'alimentazione lampeggia per circa 15sec.
 - **Allerta**, lampeggiante veloce (0.1 s on / 0.1 s off).

- chiamata persa da centralino, accesso fisso con spegnimento breve (9.8 s on / 0.2 s off).
- 7 - Pulsante 1: attiva il secondo relè del sistema Due fili (69RH / 69PH).
- 8 - Pulsante 2: chiamata intercomunicante "Generale" di appartamento.
- 9 - Pulsante 3: F1 ultima targa chiamata.
- 10 - Pulsante 4: F2 ultima targa chiamata.
- 11 - Regolazione del volume delle suonerie di chiamata e toni di segnalazione, su tre livelli più esclusione. L'esclusione suoneria e toni di segnalazione non disattiva l'uscita CH.

Nota: le funzioni associate ai pulsanti  ,  ,  , possono essere modificate tramite programmazione, per eseguire altre funzioni ausiliarie o chiamate intercomunicanti. Per le funzioni attivabili fare riferimento al manuale uso e configurazione e al software di configurazione.

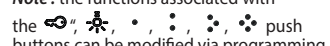
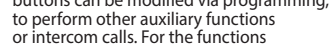
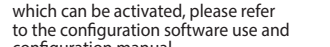
1 - Handset

Buttons (Default functions) and signals:

- Door Opening (Lock): it activates the outdoor station lock; with the handset released outside a conversation, it makes a call to the switchboard.
- Signalling (white LED):
 - **incoming call**, flashing (0.5 s on / 0.5 s off).
 - **door open**, permanently lit.
 - **automatic lock release active**, brief flashing (0.2 s on / 4.8 s off).
 - **door open and automatic lock release active**, permanently lit with short power-off (0.2 s off / 4.8 s on).
- Auxiliary activation (stair light): it activates the first relay of the Due fili system (Aux 1).
- Ringtone volume indicator: Ringtone mute / Level 1 / Level 2 / Level 3.
- Signalling (red LED):
 - **First start-up**, or when power is restored, flashing for approximately 15 sec.
 - **Alert**, rapid flashing (0.1 s on / 0.1 s off).

• **missed call from switchboard**, permanently lit with short power-off (9.8 s on / 0.2 s off).

- Push button 1: it activates the second relay of the Due fili system (69RH / 69PH).
- Push button 2: "General" apartment intercom call.
- Push button 3: F1 last entrance panel called.
- Push button 4: F2 last entrance panel called.
- Call ringtone volume and signal tone control, on three levels plus muting. The ringtone and signal tone muting does not disable the CH output.

Note: the functions associated with the  ,  ,  push buttons can be modified via programming, to perform other auxiliary functions or intercom calls. For the functions which can be activated, please refer to the configuration software use and configuration manual.

Voxie: 40542 - 40540 - 40540.D

Foglio istruzioni multilingua - Multilanguage instructions sheet - Feuille d'instructions multilingues - Mehrsprachig-Gebrauchsinformation -
Hoja de instrucciones multilingüe - Folheto de instruções multilingue - Πολυγλωσσικό φύλλο οδηγιών - ورقة الإرشادات متعددة اللغة

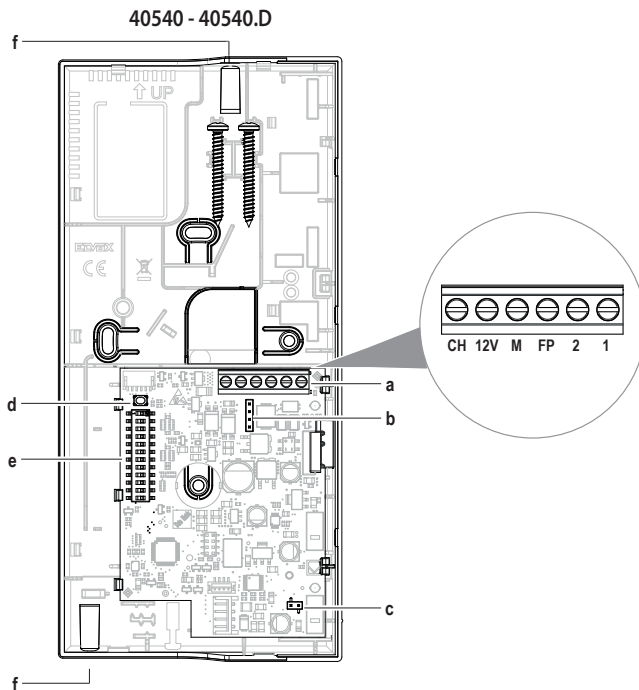
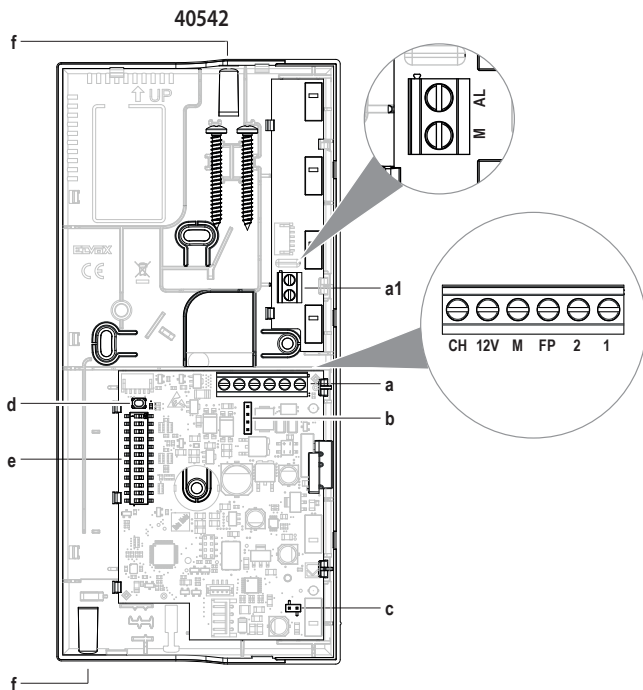
<p>1 - Combiné Touches (fonctions par défaut) et signalisations :</p> <p>2 - Ouverture Porte (Gâche) : active la gâche du poste extérieur ; avec le combiné décroché hors conversation, effectue l'appel au standard.</p> <p>3 - Signalisation (led blanche) : • appel entrant, clignotante (0,5 s on 0,5 s off). • porte ouverte, allumée. • ouverture automatique gâche activée, clignotement bref (0,2 s on / 4,8 s off). • porte ouverte et ouverture automatique gâche activée, allumée avec extinction brève (0,2 s off / 4,8 s on).</p> <p>4 - Activation auxiliaire (éclairage escalier) : valide le premier relais du système Due fili (Aux 1).</p> <p>5 - Indicateur du volume sonnerie : Sonnerie exclue / Niveau 1 / Niveau 2 / Niveau 3.</p> <p>6 - Signalisation (Led rouge) : • Premier allumage, ou remise sous tension, clignote environ 15 secondes • Alerte, clignotement rapide (0,1 s on</p>	<p>0,1 s off). • appel manqué depuis standard, allumée avec extinction brève (9,8 s on 0,2 s off).</p> <p>7 - Poussoir 1 : valide le deuxième relais du système Due fili (69RH / 69PH).</p> <p>8 - Poussoir 2 : appel intercommunicant « Général » d'appartement.</p> <p>9 - Poussoir 3 : F1 dernière platine appelée.</p> <p>10 - Poussoir 4 : F2 dernière platine appelée.</p> <p>11 - Réglage du volume des sonneries d'appel et tonalités de signalisation, sur trois niveaux plus exclusion. L'exclusion de la sonnerie et des tonalités de signalisation ne désactive pas la sortie CH.</p> <p>Remarque : les fonctions associées aux poussoirs , peuvent être modifiées à travers une programmation, pour obtenir d'autres fonctions auxiliaires ou des appels intercommunicants. Pour les fonctions activables, consulter le manuel d'utilisation et de configuration et utiliser le logiciel de configuration.</p>	<p>1 - Hörer Tasten (Standardfunktionen) und Anzeigen:</p> <p>2 - Türöffnung (Schloss): Aktiviert den Türöffner der Außenstelle; ruft die Zentrale bei abgenommenem Hörer und sofern nicht im Gesprächsstatus befindlich.</p> <p>3 - Anzeige (weiße LED): • eingehender Ruf, Blinken (0,5 s ein 0,5 s aus). • Tür geöffnet, erleuchtet. • automatische Türöffnung aktiviert, kurzes Blinken (0,2 s ein / 4,8 s aus). • Tür geöffnet und automatische Türöffnung aktiviert, erleuchtet mit kurzem Erlöschen (0,2 s aus / 4,8 s ein).</p> <p>4 - Zusatzaktivierung (Treppenhausbeleuchtung): aktiviert das erste Relais des Systems Due Fili (Aux 1).</p> <p>5 - Anzeige der Ruftonlautstärke: Rufton abgeschaltet / Pegel 1 / Pegel 2 / Pegel 3.</p> <p>6 - Anzeige (rote LED): • Erster Start und Wiederherstellung der Versorgung ca. 15s langes Blinken.</p>	<p>• Warmmeldung, schnelles Blinken (0,1 s ein 0,1 s aus). • verpasster Ruf von Zentrale, erleuchtet mit kurzem Erlöschen (9,8 s ein / 0,2 s aus).</p> <p>7 - Taste 1: aktiviert das zweite Relais des Systems Due Fili (69RH / 69PH).</p> <p>8 - Taste 2: "Allgemeiner" Wohnungs-Internruf.</p> <p>9 - Taste 3: F1 letztes angerufenes Klingeltableau.</p> <p>10 - Taste 4: F2 letztes angerufenes Klingeltableau.</p> <p>11 - Lautstärkenregelung der Ruftöne und der Hinweistöne, drei Pegel plus Abschaltung. Die Abschaltung von Ruf- und Hinweistönen deaktiviert nicht den Ausgang CH.</p> <p>Hinweis: die mit den Tasten , gekoppelten Funktionen können mittels Programmierung geändert werden, um andere Zusatzfunktionen oder Internrufe auszuführen. Für die aktivierbaren Funktionen wird auf die Bedienungs- und Konfigurationsanleitung und die Konfigurationssoftware verwiesen.</p>
<p>1 - Auricular Teclas (funciones predefinidas) y señalizaciones:</p> <p>2 - Abrepuertas (Cerradura): activa la cerradura del aparato externo; con el auricular descolgado sin comunicar, realiza la llamada a centralita.</p> <p>3 - Señalización (LED blanco): • llamada entrante, parpadeante (0,5 s On/0,5 s Off). • puerta abierta, encendido fijo. • apertura automática de cerradura activada, parpadeo corto (0,2 s On/4,8 s Off). • puerta abierta y apertura automática de cerradura activada, encendido fijo con apagado corto (0,2 s Off/4,8 s On).</p> <p>4 - Activación auxiliar (luz de escalera): activa el primer relé del sistema Due Fili (Aux 1).</p> <p>5 - Indicador del volumen del timbre: Timbre excluido / Nivel 1 / Nivel 2 / Nivel 3.</p> <p>6 - Señalización (LED rojo): • Primer encendido, o al restablecer</p>	<p>la alimentación parpadea durante unos 15 s. • Alerta, parpadeo rápido (0,1 s On/0,1 s Off). • llamada perdida desde centralita, encendido fijo con apagado corto (9,8 s On/0,2 s Off).</p> <p>7 - Pulsador 1: activa el segundo relé del sistema Due Fili (69RH / 69PH).</p> <p>8 - Pulsador 2: llamada intercomunicante "General" de apartamento.</p> <p>9 - Pulsador 3: F1 última placa llamada.</p> <p>10 - Pulsador 4: F2 última placa llamada.</p> <p>11 - Ajuste del volumen de los timbres de llamada y tonos de señalización, con tres niveles y exclusión. La exclusión de timbre y tonos de señalización no desactiva la salida CH.</p> <p>Nota: las funciones asociadas a los pulsadores , se pueden modificar con la programación, para ejecutar otras funciones auxiliares o llamadas intercomunicantes. Para las funciones activables, consulte el manual de uso y configuración y el software de configuración.</p>	<p>1 - Auscultador Teclas (funcões predefinidas) e sinalizações:</p> <p>2 - Abertura da Porta (Trinco): ativa o trinco do posto externo; com o auscultador levantado, fora de conversação, efetua a chamada para a central.</p> <p>3 - Sinalização (LED branco): • chamada recebida, intermitente (0,5 s on 0,5 s off). • porta aberta, acesso fixo. • abertura automática do trinco ativa, intermitência breve (0,2 s on / 4,8 s off). • porta aberta e abertura automática do trinco ativa, acesso fixo com apagamento breve (0,2 s off / 4,8 s on).</p> <p>4 - Ativação auxiliar (luz das escadas): ativa o primeiro relé do sistema Due fili (Aux 1).</p> <p>5 - Indicador de Volume do toque: Toque excluído / Nivel 1 / Nivel 2 / Nivel 3.</p> <p>6 - Sinalização (LED vermelho): • Primeira ligação, ou restabelecimento da alimentação, pisca durante cerca de 15 seg.</p>	<p>• Alerta, intermitente rápido (0,1 s on 0,1 s off). • chamada perdida da central, acesso fixo com apagamento breve (9,8 s on 0,2 s off).</p> <p>7 - Botão 1: ativa o segundo relé do sistema Due fili (69RH / 69PH).</p> <p>8 - Botão 2: chamada intercomunicante "Geral" de apartamento.</p> <p>9 - Botão 3: F1 última botoneira chamada.</p> <p>10 - Botão 4: F2 última botoneira chamada.</p> <p>11 - Regulação do volume dos toques de chamada e sons de sinalização, para três níveis mais exclusão. A exclusão do toque e dos sons de sinalização não desativa a saída CH.</p> <p>Nota: as funções associadas aos botões , podem ser modificadas através de uma programação, para executar outras funções auxiliares ou chamadas intercomunicantes. Para as funções ativáveis, consulte o manual de uso e configuração e o software de configuração.</p>
<p>1 - Ακουστικό Πλήκτρα (προεπιλεγμένες λειτουργίες) και επισημάνσεις:</p> <p>2 - Άνοιγμα πόρτας (κλειδαριά): ενεργοποιεί την κλειδαριά του εξωτερικού σταθμού. Με το ακουστικό σηκωμένο, όταν δεν υπάρχει συνομιλία, πραγματοποιείται κλήση προς τον πίνακα.</p> <p>3 - Επισήμανση (Λευκή λυχνία LED): • εισερχόμενη κλήση, αναβοσβήνει (αναμμένη για 0,5 δευτ., σβηστή για 0,5 δευτ.). • ανοικτή πόρτα, ανάβει σταθερά. • αυτόματο άνοιγμα ενεργοποιημένης κλειδαριάς, αναβοσβήνει για σύντομο διάστημα (αναμμένη για 0,2 δευτ./ σβηστή για 4,8 δευτ.). • ανοικτή πόρτα και αυτόματο άνοιγμα ενεργοποιημένης κλειδαριάς, ανάβει σταθερά με σύντομο σήμα (σβηστή για 0,2 δευτ./ αναμμένη για 4,8 δευτ.).</p> <p>4 - Ενεργοποίηση βοηθητικής λειτουργίας (φως κλιμακοστασίου): ενεργοποιεί το πρώτο relé του συστήματος Due fili (Aux 1).</p> <p>5 - Ένδειξη έντασης ήχου κουδουνιού: Απενεργοποιημένο κουδούνι / Επίπεδο 1 / Επίπεδο 2 / Επίπεδο 3.</p> <p>6 - Επισήμανση (Κόκκινη λυχνία LED): • Πρώτη εκκίνηση ή αποκατάσταση</p>	<p>της τροφοδοσίας, αναβοσβήνει για περίπου 15 δευτ. • Ειδοποίηση, αναβοσβήνει γρήγορα (αναμμένη για 0,1 δευτ., σβηστή για 0,1 δευτ.). • αναπάντητη κλήση από πίνακα, ανάβει σταθερά με σύντομο σήμα (αναμμένη για 9,8 δευτ., σβηστή για 0,2 δευτ.).</p> <p>7 - Μπουτόν 1: ενεργοποιεί το πρώτο relé του συστήματος Due fili (69RH / 69PH).</p> <p>8 - Μπουτόν 2: «γενική» κλήση ενδοεπικοινωνίας διαμερίσματος.</p> <p>9 - Μπουτόν 3: Τελευταία μπουτονιέρα F1 προς την οποία έγινε κλήση.</p> <p>10 - Μπουτόν 4: Τελευταία μπουτονιέρα F2 προς την οποία έγινε κλήση.</p> <p>11 - Ρύθμιση έντασης ήχου κουδουνιών κλήσης και τόνος επισήμανσης, σε τρία επίπεδα συν απενεργοποίηση. Όταν απενεργοποιηθεί το κουδούνι και ο τόνος επισήμανσης, δεν απενεργοποιείται η έξοδος CH.</p> <p>Σημείωση: οι λειτουργίες που συνδέονται με τα μπουτόν , μπορούν να τροποποιηθούν μέσω προγραμματισμού, ώστε να εκτελούνται άλλες βοηθητικές λειτουργίες ή κλήσεις ενδοεπικοινωνίας. Για τις λειτουργίες που μπορούν να ενεργοποιηθούν, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο χρήσης και διαμόρφωσης και στο λογισμικό διαμόρφωσης.</p>	<p>1 - سماعة المفاتيح (الوظائف الافتراضية) والإشارات:</p> <p>2 - فتح الباب (القفل): ينشط قفل المكان الخارجي؛ عندما تكون السماعة في غير مكانها خارج المحادثة، يقوم بالاتصال بوحدة التحكم. الإشارة (ضوء أبيض ليدي): • مكالمة واردة، وامضة (0,5 ثانية تشغيل و 0,5 إيقاف).</p> <p>3 - الباب مفتوح، مضاء وثابت. • فتح القفل الأوتوماتيكي نشط، وامض قصير (0,2 ثانية تشغيل / 4,8 ثانية إيقاف). • الباب مفتوح وفتح الأوتوماتيكي للقفل نشط، مضاء ثابت مع إيقاف قصير (0,2 ثانية إيقاف / 4,8 ثانية تشغيل).</p> <p>4 - التنشيط الإضافي (ضوء السلم): يقوم بتنشيط الريليه الأول لنظام السلوكين (Aux 1).</p> <p>5 - مؤشر مستوى نغمة الرنين: نغمة الرنين مستبعدة / المستوى 1 / المستوى 2 / المستوى 3.</p> <p>6 - الإشارة (ضوء أحمر ليدي): • عند التشغيل لأول مرة أو استعادة التزويد بالطاقة، يومض لمدة 15 ثانية تقريبًا.</p>	<p>• تنبيه، وامض سريع (0,1 ثانية تشغيل و 0,1 ثانية إيقاف).</p> <p>• مكالمة فاتئة من لوحة التحكم، مضاء ثابت مع إيقاف تشغيل قصير (9,8 ثانية تشغيل و 0,2 ثانية إيقاف).</p> <p>7 - الزر 1: يقوم بتنشيط الريليه الثاني لنظام السلوكين (69RH / 69PH).</p> <p>8 - الزر 2: اتصال داخلي "عام" للشقة.</p> <p>9 - الزر 3: F1 لوحة الأخيرة تم طلبها.</p> <p>10 - الزر 4: F2 لوحة الأخيرة تم طلبها.</p> <p>11 - ضبط مستوى صوت رنين المكالمات ونغمات الإشارة على ثلاثة مستويات بالإضافة إلى الاستبعاد. لا يؤدي استبعاد نغمات الجرس والإشارة إلى إلغاء تنشيط مخرج CH.</p> <p>ملاحظة: الوظائف المرتبطة بالأزرار , يمكن تعديلها عن طريق البرمجة، لأداء وظائف مساعدة أخرى أو مكالمات الاتصال الداخلي. بالنسبة للوظائف التشغيلية القابلة للتفعيل يُرجى الاستدلال بدليل الاستخدام وضبط الإعدادات وبرنامج الضبط والتهيئة.</p>

Voxie: 40542 - 40540 - 40540.D

Foglio istruzioni multilingua - Multilanguage instructions sheet - Feuille d'instructions multilingues - Mehrsprachig-Gebrauchsinformation - Hoja de instrucciones multilingüe - Folheto de instruções multilingue - Πολυγλωσσικό φύλλο οδηγιών - ورقة الإرشادات متعددة اللغة



- Vista interno (citofono aperto)
- Vue intérieure (interphone ouvert)
- Vista interior (portero automático abierto)
- Εσωτερική όψη (ανοικτό θυροτηλέφωνο)
- Internal view (entryphone open)
- Innenansicht (Haustelefon geöffnet)
- Vista do interior (intercomunicador aberto)
- المنظر الداخلي (الديكتافون/التشيتفونو مفتوح)



a - Morsetti di collegamento

Morsetti	Descrizione
1, 2	Bus Due Fili Plus
FP	Ingresso "Chiamata Fuori Porta locale" (riferimento al morsetto M).
M	Riferimento di massa.
12V	12V (50 mA max): alimentazione ripetizione di chiamata.
CH	Uscita (open-collector, 24 V max) "Ripetizione di chiamata"

* Nota: la distanza massima dei collegamenti ai morsetti è di 10m.

Nota: le funzioni associate all'ingresso FP "Chiamata Fuori Porta locale" e all'uscita Open Collector CH possono essere modificate tramite programmazione. Per le funzioni attivabili fare riferimento al manuale uso e configurazione e al software di configurazione.

- a1 - Morsetti di collegamento contatto (N.O. di default/N.C. configurabile con software di configurazione) per funzione Allerta (solo per 40542); riconfigurabile per attivazione della funzione "studio professionale" (solo N.O.)
- b - Terminazione Bus Due Fili Plus (Jumper ABC)

TABELLA SWITCH

	A = Il cavo del BUS entra nei morsetti 1, 2 e prosegue ad un altro posto interno
	B = Il cavo BUS con impedenza caratteristica di 100 Ohm (cavo Elvox 7321 o 732H) entra nei morsetti 1, 2 ed il montante si ferma nel posto interno
	C = Il cavo BUS con impedenza caratteristica di 50 Ohm (cavo Cat.5 o Cat.6 con i doppi accoppiati) entra nei morsetti 1, 2 ed il montante si ferma nel posto interno

- c - Regolazione del volume di conversazione in cornetta:
 - Volume Standard (Default): Jumper inserito
 - Volume aumentato: Jumper non inserito
- d - Tasto "Config": per modalità di configurazione tramite Dip-switch
- e - Dip-switch di configurazione
- f - Predisposizioni, dove creare eventuali fori per il passaggio dei collegamenti da canalina a parete.

a - Bornier de connexion

Bornes	Description
1, 2	Bus Due Fili Plus
FP	Entrée « Appel palier local (reliée à la borne M).
M	Référence de masse.
12V	12V (50 mA max): alimentation répétition d'appel.
CH	Sortie (open-collector, 24 V max) « Répétition d'appel »

* Remarque: la distance maximale des connexions aux bornes correspond à 10 m.

Remarque: les fonctions associées à l'entrée Palier « Appel Palier local » et à la sortie Open Collector CH peuvent être modifiées à travers une programmation. Pour les fonctions activables, consulter le manuel d'utilisation et de configuration et utiliser le logiciel de configuration.

- a1 - Bornes de connexion contact (NO par défaut/NF configurabile avec logiciel) pour fonction Alerte (uniquement pour 40542); reconfigurable pour l'activation de la fonction « bureau/cabinet professionnel » (uniquement NO)

a - Connection terminal block

Terminals	Description
1, 2	Due Fili Plus Bus
LC	"Local Landing Call" input (reference to terminal M).
M	Earth reference.
12V	12V (50 mA max): call repetition power supply.
CH	"Call repetition" output (open-collector, 24 V max)

* Note: the maximum connection distance to the terminals is 10 m.

Note: the functions associated with the LC "Local Landing Call" input and the CH Open Collector output can be modified via programming. For the functions which can be activated, please refer to the configuration software use and configuration manual.

- a1 - Contact connection terminals (N.O. by default/N.C. configurable with the configuration software) for Alert function (only for 40542); reconfigurable to activate the "professional firm" function (only N.O.)
- b - Due Fili Plus bus termination (ABC jumper)

SWITCH TABLE

	A = The BUS cable enters terminals 1, 2 and continues to another indoor station
	B = The BUS cable with a characteristic impedance of 100 Ohms (Elvox 7321 or 732H cable) enters terminals 1, 2 and the riser stops in the indoor station
	C = The BUS cable with characteristic impedance of 50 Ohms (Cat. 5 or Cat. 6 twisted pair cable) enters terminals 1, 2 and the riser stops in the indoor station

- c - Talk volume control in the handset:
 - Standard Volume (Default): Jumper inserted
 - Volume increased: Jumper not inserted
- d - "Config" button: for Dip switch configuration mode
- e - Configuration Dip switch
- f - Pre-arranged for through holes for connecting the raceway to the wall.

a - Anschlussklemmenleiste

Klemmen	Beschreibung
1, 2	Bus Due Fili Plus
FP	Eingang "lokaler Etagenruf" (Signal an Klemme M).
M	Massesignal.
12V	12V (50 mA max.): Versorgung Rufwiederholung.
CH	Ausgang (Open-Collector, 24 V max.) "Rufwiederholung"

* Hinweis: Die maximale Anschlusslänge an die Klemmen beträgt 10m.

Hinweis: Die mit Eingang FP "lokaler Etagenruf" und Open Collector-Ausgang CH verknüpften Funktionen können mittels Programmierung geändert werden. Für die aktivierbaren Funktionen wird auf die Bedienungs- und Konfigurationsanleitung und die Konfigurationssoftware verwiesen.

- a1 - Kontakt-Anschlussklemmen (NO standardmäßig/NF mit Konfigurationssoftware konfigurierbar) für die Funktion Warnmeldung (nur 40542); zur Aktivierung der Funktion "professionelles Büro" neu konfigurierbar (nur NO)

Voxie: 40542 - 40540 - 40540.D

Foglio istruzioni multilingua - Multilanguage instructions sheet - Feuille d'instructions multilingues - Mehrsprachig-Gebrauchsinformation -
 Hoja de instrucciones multilingüe - Folheto de instruções multilingue - Πολυγλωσσικό φύλλο οδηγιών - ورقة الإرشادات متعددة اللغة



b - Terminaison Bus Due Fili Plus (Jumper ABC)

TABLEAU SWITCH	
	A = Le câble du BUS arrive aux bornes 1, 2 puis se dirige vers un autre poste intérieur
	B = Le câble BUS avec une impédance caractéristique de 100 ohms (câble Elvox 7321 ou 732H) arrive aux bornes 1, 2 et la colonne montante s'arrête au poste intérieur
	C = Le câble BUS avec une impédance caractéristique de 50 ohms (câble cat. 5 ou cat. 6 à paires torsadées) arrive aux bornes 1, 2 et la colonne montante s'arrête au poste intérieur

- c - Réglage du volume de conversations dans le combiné :
 - Volume Standard (par défaut) : Jumper inséré
 - Volume augmenté : Jumper non inséré
- d - Touche « Config » : pour la modalité de configuration via Dip-switch
- e - Dip-switch de configuration
- f - Prédispositions, permet de créer éventuellement des orifices pour le passage des connexions de la gaine en saillie.

a - Caja de bornes

Bornes	Descripción
1, 2	Bus Due Fili Plus
FP	Entrada "Llamada fuera puerta local" (referencia al borne M).
M	Referencia de masa.
12V	12 V (50 mA máx): alimentación repetición de llamada.
CH	Salida (open-collector, 24 V máx) "Repetición de llamada"

* Nota: la distancia máxima de las conexiones a los bornes es de 10 m.
 Nota: las funciones asociadas a la entrada FP "Llamada fuera de puerta local" y a la salida Open Collector CH se pueden modificar con la programación. Para las funciones activables, consulte el manual de uso y configuración y el software de configuración.

- a1 - Bornes de conexión contacto (NO predeterminado/NC configurable con software de configuración) para función Alerta (solo para 40542); reconfigurable para activar la función "Bufete profesional" (solo NO)
- b - Terminación Bus Due Fili Plus (puente ABC)

TABLA DE LOS CONMUTADORES DIP	
	A = El cable del BUS entra en los bornes 1, 2 y continúa hasta otro aparato interno
	B = El cable BUS con impedancia característica de 100 ohmios (cable Elvox 7321 o 732H) entra en los bornes 1, 2 y el montante termina en el aparato interno
	C = El cable BUS con impedancia característica de 50 ohmios (cable Cat.5 o Cat.6 con los cables de pares acoplados) entra en los bornes 1, 2 y el montante termina en el aparato interno

- c - Ajuste del volumen de comunicación en el auricular:
 - Volumen estándar (predeterminado): Puente colocado
 - Volumen aumentado: Puente sin colocar
- d - Botón "Config": para modo de configuración mediante conmutador DIP
- e - Conmutador DIP de configuración
- f - Preparación para posibles orificios para el paso de las conexiones de canaleta a pared.

a - Κλέμα σύνδεσης

Επαφές κλέμας	Περιγραφή
1, 2	Bus Due Fili Plus
FP	Είσοδος «κλήσης τοπικής εξώπορτας» (βλ. επαφή κλέμας M).
M	Αναφορά γείωσης.
12V	12V (50 mA το μέγ.): τροφοδοσία επανάληψης κλήσης.
CH	Έξοδος (open-collector, 24 V το μέγ.) «επανάληψης κλήσης»

* Σημείωση: η μέγιστη απόσταση των συνδέσεων στις επαφές κλέμας είναι 10m.
 Σημείωση: οι λειτουργίες που συνδέονται με την είσοδο FP «κλήση τοπικής εξώπορτας» και την έξοδο Open Collector CH μπορούν να τροποποιηθούν μέσω προγραμματισμού. Για τις λειτουργίες που μπορούν να ενεργοποιηθούν, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο χρήσης και διαμόρφωσης και στο λογισμικό διαμόρφωσης.

- a1 - Κλέμας σύνδεσης επαφής (N.O. βάσει προεπιλογής/NC. με δυνατότητα διαμόρφωσης μέσω λογισμικού διαμόρφωσης) για λειτουργία συναγερμού (μόνο για το 40542). Δυνατότητα επαναδιαμόρφωσης για ενεργοποίηση της λειτουργίας «επαγγελματικού γραφείου» (μόνο N.O.)
- b - Τερματισμός Bus Due Fili Plus (βραχυκυκλωτήρας ABC)

ΠΙΝΑΚΑΣ SWITCH	
	A = Το καλώδιο του BUS εισάγεται στις επαφές κλέμας 1, 2 και συνεχίζει προς άλλο εσωτερικό σταθμό
	B = Το καλώδιο BUS με χαρακτηριστική σύνθετη αντίσταση 100 Ohm (καλώδιο Elvox 7321 ή 732H) εισάγεται στις επαφές κλέμας 1, 2 και η κεντρική γραμμή τερματίζεται στον εσωτερικό σταθμό
	C = Το καλώδιο BUS με χαρακτηριστική σύνθετη αντίσταση 50 Ohm (καλώδιο cat.5 ή cat.6 με τα ζεύγη συνδεδεμένα) εισάγεται στις επαφές κλέμας 1, 2 και η κεντρική γραμμή τερματίζεται στον εσωτερικό σταθμό

- c - Ρύθμιση έντασης ήχου συνομιλίας στο ακουστικό:
 - Τυπική ένταση ήχου (προεπιλογή): Συνδεδεμένος βραχυκυκλωτήρας
 - Αύξηση έντασης ήχου: Μη συνδεδεμένος βραχυκυκλωτήρας
- d - Πλήκτρο «διαμόρφωση»: για λειτουργία διαμόρφωσης μέσω Dip-switch
- e - Dip-switch διαμόρφωση
- f - Προδιαμόρφωση, για άνοιγμα πιθανών οπών διέλευσης συνδέσεων από επιτοίχιο καναλάκι.

b - Bus-Abschluss Due Fili Plus (Jumper ABC)

SCHALTERTABELLE	
	A = Das BUS-Kabel tritt in die Klemmen 1, 2 ein und führt zu einer anderen Innenstelle
	B = Das BUS-Kabel mit typischer Impedanz 100 Ohm (Elvox Kabel 7321 oder 732H) tritt in die Klemmen 1, 2 ein und die Steigleitung endet an der Innenstelle
	C = Das BUS-Kabel mit typischer Impedanz 50 Ohm (Kabel Cat.5 oder Cat.6 mit gepaarten Doppeladern) tritt in die Klemmen 1, 2 ein und die Steigleitung endet an der Innenstelle

- c - Einstellung der Gesprächslautstärke im Hörer:
 - Standardlautstärke (Werkseinstellung): Jumper eingesetzt
 - Höhere Lautstärke: Jumper nicht eingesetzt
- d - Taste "Konfig": zur Konfiguration mittels Dip-Schalter
- e - Dip-Schalter für Konfiguration
- f - Vorbereitungen, zur Anfertigung etwaiger Anschluss-Durchgangsbohrungen von Kanal zur Wand.

a - Placa de terminais de ligação

Terminais	Descrição
1, 2	Bus Due Fili Plus
FP	Entrada de "Chamada de Patamar local" (referência ao terminal M).
M	Referência da massa.
12V	12V (50 mA max): alimentação da repetição de chamada.
CH	Saída (open-collector, 24 V max) "Repetição de chamada"

* Nota: a distância máxima das ligações aos terminais é de 10m.
 Nota: as funções associadas à entrada FP "Chamada de Patamar local" e à saída Open Collector CH podem ser modificadas através de programação. Para as funções ativáveis, consulte o manual de uso e configuração e o software de configuração.

- a1 - Terminais de ligação do contacto (N.O. por defeito/N.C. configurável com o software de configuração) para a função de Alerta (apenas para 40542); reconfigurável para a ativação da função de "gabinete profissional" (apenas N.O.)
- b - Terminação Bus Due Fili Plus (Jumper ABC)

TABELA SWITCH	
	A = O cabo do BUS entra nos terminais 1, 2 e continua para um outro posto interno
	B = O cabo BUS com impedância característica de 100 Ohm (cabo Elvox 7321 ou 732H) entra nos terminais 1, 2 e a coluna montante para no posto interno
	C = O cabo BUS com impedância característica de 50 Ohm (cabo Cat.5 ou Cat.6 com os pares entrançados acoplados) entra nos terminais 1, 2 e a coluna montante para no posto interno

- c - Regulação do volume de conversação no auscultador:
 - Volume Standard (Predefinição): Jumper ligado
 - Volume aumentado: Jumper não ligado
- d - Tecla "Config": para o modo de configuração através do Dip-switch
- e - Dip-switch de configuração
- f - Predisposições, onde criar eventuais furos para a passagem das ligações da calha à parede.

أ - لوحة توصيل طرفية	
أطراف التوصيل	الوصف
1, 2	ناقل Due Fili Plus
FP	مدخل "مكالمة خارج الباب من الموقع" (الاسترشاد بطرف التوصيل M).
M	مرجع جماعي.
فولت	فولت (50 مللي أمبير كحد أقصى): مزود طاقة بتكرار المكالمات.
CH	مخرج (مجمع مفتوح، فولت كحد أقصى) "تكرار المكالمة"

ملاحظة: يمكن تعديل الوظائف المرتبطة بمدخل FP "طلب محلي من خارج الباب" ومخرج Open Collector CH عن طريق البرمجة. بالنسبة للوظائف التشغيلية القابلة للتفعيل يُرجى الاستدلال بدليل الاستخدام وضبط الإعدادات وبرنامج الضبط والتهيئة.

- a1 - لوحات نقاط توصيل (N.O. افتراضي / N.C. قابل للتهيئة بسوفت وير التهيئة) لوظيفة التنبيه (فقط لـ 40542): قابل لإعادة التهيئة لتفعيل وظيفة "المكتب المهني" (فقط N.O.)
- b - إنهاء Bus Due Fili Plus (Jumper ABC)

جدول المفاتيح	
	A = إذا كان كابل الناقل BUS يدخل في طرفي التوصيل 1 و 2 ويواصل حتى مكان داخلي آخر
	B = كابل الناقل BUS معاوقة كهربائية مميزة 100 أوم (كابل Elvox 7321 أو 732H) يدخل في طرفي التوصيل 1 و 2 وحامل التثبيت يتوقف في المكان الداخلي
	C = كابل الناقل BUS معاوقة كهربائية مميزة 50 أوم (كابل Cat.5 أو Cat.6 بأسلاك مزدوجة مجدولة موصولة) يدخل في طرفي التوصيل 1 و 2 وحامل التثبيت يتوقف في المكان الداخلي

- ج - ضبط مستوى صوت المحادثة في السماعة:
 - مستوى الصوت القياسي (الافتراضي): تم إدخال الجامبر Jumper
 - زيادة مستوى الصوت: لم يتم إدخال الجامبر Jumper
- د - مفتاح "Config": لوضع التهيئة عبر مفتاح Dip
- هـ - مفتاح التهيئة dip-switch
- و - ترتيبات، المكان الذي يتم فيه عمل أي ثقب لمرور التوصيلات في مجرى على الحائط.

Voxie: 40542 - 40540 - 40540.D

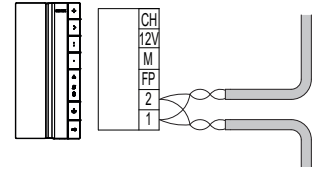
Foglio istruzioni multilingua - Multilanguage instructions sheet - Feuille d'instructions multilingues - Mehrsprachig-Gebrauchsinformation - Hoja de instrucciones multilingüe - Folheto de instruções multilingue - Πολυγλωσσικό φύλλο οδηγιών - ورقة الإرشادات متعددة اللغة



- Schemi di collegamento • Schémas de connexion • Esquemas de conexión • Διαγράμματα σύνδεσης
- Wiring diagrams • Anschlusspläne • Esquemas de ligação • Μοχπάτات التوصول

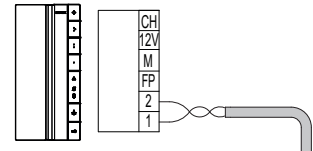
- Posto interno in configurazione entra/esci
 - Indoor station in in/out configuration
 - Poste intérieur en configuration entrée/sortie
 - Innenstelle in Konfiguration ein/aus
 - Aparato interno en configuración entrar/salir
 - Posto interno na configuração entrar/sair
 - Εσωτερικός σταθμός σε διαμόρφωση εισόδου/εξόδου
 - واجهة الاستخدام الداخلية في ضبط وتهيئة الإعدادات دخول/خروج

* MONTANTE - RISER - COLONNE
 MONTANTE - STEIGLEITUNG -
 MONTANTE - COLUNA MONTANTE -
 ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΓΡΑΜΜΗ -
 وصلة الربط الرئيسية



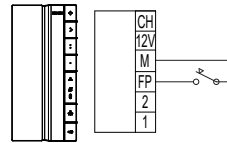
- Posto interno in configurazione terminale
 - Indoor station in terminal configuration
 - Poste intérieur en configuration terminal
 - Innenstelle in Konfiguration als Endgerät
 - Aparato interno en configuración terminal
 - Posto interno na configuração terminal
 - Εσωτερικός σταθμός σε διαμόρφωση τερματισμού
 - وحدة استخدام داخلية في وضعية ضبط وتهيئة طرفية

* MONTANTE - RISER - COLONNE
 MONTANTE - STEIGLEITUNG -
 MONTANTE - COLUNA MONTANTE -
 ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΓΡΑΜΜΗ -
 وصلة الربط الرئيسية



- Collegamento del pulsante fuoriporta (contatto NO)
 - Connecting the landing push button (NO contact)
 - Connexion du poussoir appel palier (contact NO)
 - Anschluss der Etagenruftaste (NO-Kontakt):
 - Conexión del pulsador fuera de la puerta (contacto NO)
 - Ligação do botão de patamar (contacto NO)
 - Σύνδεση μπουτόν εξώπορτας (επαφή NO)

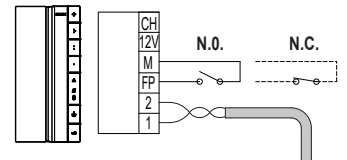
(NO اتصال الباب - توصيل زر خارج الباب)



Pulsante di chiamata Fuoriporta
 Landing call button
 Poussoir d'appel palier
 Etagenruftaste
 Pulsador de llamada desde fuera de la puerta
 Botão de chamada de Patamar
 Κομπι κλήσης εξώπορτας
 زر المكالمة خارج الباب

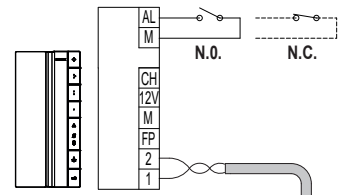
- Variante di collegamento ingresso FP-M, per funzione Allerta (contatto NO/NC; default: NO)
 - LC-M input connection variant, for Alert function (NO/NC contact; default: NO)
 - Variante de connexion entrée Palier-M, pour fonction Alerte (contact NO/NF; par défaut: NO)
 - Anschlussvariante Eingang FP-M für Funktion Warmmeldung (NO/NC-Kontakt; Standard: NO)
 - Variante de conexión entrada FP-M, para función Alerta (contacto NO/NC; predeterminado: NO)
 - Variante de ligação da entrada FP-M, para a função de Alerta (contacto NO/NC; predefinição: NO)
 - Παράλλαξη σύνδεσης εισόδου FP-M, για λειτουργία συναγερμού (επαφή NO/NC, προεπιλογή: NO)

- متغير توصيل مدخل FP-M، وظيفة التنبيه (اتصال NO / NC افتراضي: NO)



- Collegamento funzione Allerta, tramite ingresso dedicato ai morsetti AL-M (contatto NO/NC; default: NO); (Solo per 40542)
 - Alert function connection, via input dedicated to terminals AL-M (NO/NC contact; default: NO); (Only for 40542)
 - Connexion fonction Alerte, via entrée dédiée aux bornes AL-M (contact NO/NF; par défaut: NO); (uniquement pour 40542)
 - Anschluss Funktion Warmmeldung, über dedizierten Eingang an Klemmen AL-M (NO/NC-Kontakt; Standard: NO); (Nur 40542)
 - Conexión función Alerta, mediante entrada específica para los bornes AL-M (contacto NO/NC; predeterminado: NO); (solo para 40542)
 - Ligação da função de Alerta, através da entrada dedicada aos terminais AL-M (contacto NO/NC; predefinição: NO); (Apenas para 40542)
 - Σύνδεση λειτουργίας συναγερμού, μέσω ειδικής εισόδου για τις επαφές κλέμας AL-M (επαφή NO/NC, προεπιλογή: NO) (Μόνο για το 40542)

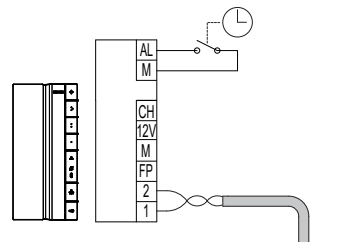
- توصيل وظيفة التنبيه، عبر مدخل مخصص للوحة نقاط توصيل AL-M (اتصال NO / NC افتراضي: NO); (فقط 40542)



• Configurabile tramite software di configurazione • Configurable via configuration software • Configurabile via logiciel de configuration
 • Konfigurierbar mittels Konfigurationssoftware • Configurable mediate software de configuration • Configurável através do software de configuração
 • Διατάσσεται διαμόρφωσης μέσω λογισμικού διαμόρφωσης • يمكن التكوين بواسطة سوتفوير الكونين • يمكن التكوين بواسطة سوتفوير الكونين

- Collegamento funzione "studio professionale", attivazione in fasce orarie tramite contatto N.O. di un orologio; (Solo per 40542)
 - "Professional firm" function connection, activation in time bands via N.O. contact of a clock; (Only for 40542)
 - Connexion fonction « bureau/cabinet professionnel », activation par tranches horaires via contact NO d'une horloge; (uniquement pour 40542)
 - Anschluss Funktion « professionelles Büro », Aktivierung zu Zeitintervallen mittels NO-Kontakt einer Uhr; (Nur 40542)
 - Conexión función "Bufete profesional", activación en franjas horarias mediante contacto NO de un reloj; (solo para 40542)
 - Ligação da função de "gabinete profissional", ativação em faixas horárias através do contacto N.O. de um relógio; (Apenas para 40542)
 - Σύνδεση λειτουργίας «επαγγελματικού γραφείου», ενεργοποίηση σε ζώνες ώρας μέσω επαφής N.O. ρολογιού (Μόνο για το 40542)

- توصيل وظيفة "المكتب المهني"، التنشيط في فترات زمنية من خلال اتصال N.O. لساعة؛ (في 40542 فقط)



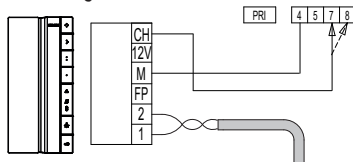
• Configurabile con software di configurazione o tramite dip switch • Configurable via configuration software or dip switch
 • Configurable via logiciel de configuration ou par dip switch • Konfigurierbar mittels Konfigurationssoftware oder Dip-Schalter
 • Configurabile con software de configuración o mediante conmutador DIP • Configurável com o software de configuração ou através de dip switch
 • Διατάσσεται διαμόρφωσης με λογισμικό διαμόρφωσης ή μέσω διακόπτη dip switch • يمكن التكوين بواسطة سوتفوير الكونين أو بواسطة مفاتيح الإسقاط • يمكن التكوين بواسطة سوتفوير الكونين أو بواسطة مفاتيح الإسقاط

- Variante per il collegamento dell'uscita programmabile (Ripetizione di chiamata)
 - Variant for connecting the programmable output (Repeat call)
 - Variante pour le branchement de la sortie programmable (Répétition d'appel)
 - Anschlussvariante des programmierbaren Ausgangs (Rufwiederholung)
 - Variante para la conexión de la salida programable (repetición de llamada)
 - Variante para a ligação da saída programável (Repetição de chamada)
 - Παράλλαξη για σύνδεση της προγραμματιζόμενης εξόδου (Επανάληψη κλήσης)

- تعديل توصيل المخرج القابل للبرمجة (تكرار المكالمة)

* Nota: la regolazione del volume della suoneria non ha effetto sul volume della suoneria supplementare (Ripetizione di chiamata).
 N.B.: the ringtone volume adjustment has no effect on the volume of the additional ringtone (Repeat call).
 Remarque: le réglage du volume de la sonnerie n'influence pas le volume de la sonnerie supplémentaire (Répétition d'appel).
 Hinweis: Die Einstellung der Ruftonlautstärke hat keinen Einfluss auf die Lautstärke des Zusatzläutwerks (Rufwiederholung).
 Nota: el ajuste del volumen del timbre no surte efecto en el volumen del timbre adicional (repetición de llamada).
 Nota: a regulação do volume do toque não tem qualquer efeito sobre o volume do toque suplementar (Repetição de chamada).
 Σημείωση: η ρύθμιση έντασης ήχου του κουδουνού δεν επηρεάζει την ένταση ήχου του συμπληρωματικού κουδουνού (επανάληψη κλήσης).
 ملاحظة: لا يؤثر ضبط مستوى صوت الجرس على مستوى صوت الجرس الإضافي (تكرار المكالمة).

- Uscita Open Collector
 - Open Collector output
 - Sortie Open Collector
 - Open Collector-Ausgang
 - Salida Open Collector
 - Saída Open Collector
 - Έξοδος Open Collector
 - مخرج Open Collector



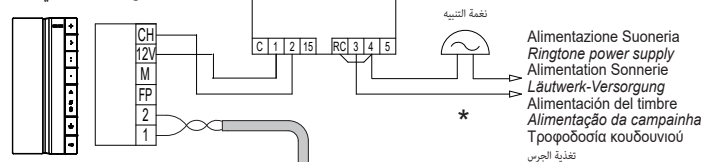
860A
 Suoneria supplementare
 Additional ringtone
 Sonnerie supplémentaire
 Zusätzliches Läutwerk
 Timbre suplementario
 Campanha suplementar
 Συμπληρωματικό κουδούνι
 نغمة زين إضافية

- Uscita 12 V, 100 mA
 - 12 V output, 100 mA
 - Sortie 12 V, 100 mA
 - Ausgang 12 V, 100 mA
 - Salida 12 V, 100 mA
 - Saída 12 V, 100 mA
 - Έξοδος 12 V, 100 mA
 - مخرج 12 ف، 100 مللي أمبير

0170/101
 Relé - Relay
 Relais - Relais
 Relé - Relé
 مرحل - مرحل



Suoneria
 Ringtone
 Sonnerie
 Läutwerk
 Timbre
 Campanha
 Κουδούνι
 نغمة التنبيه



Alimentazione Suoneria
 Ringtone power supply
 Alimentation Sonnerie
 Läutwerk-Versorgung
 Alimentación del timbre
 Alimentação da campanha
 Προσφορά κουδουνιού
 تغذية الجرس

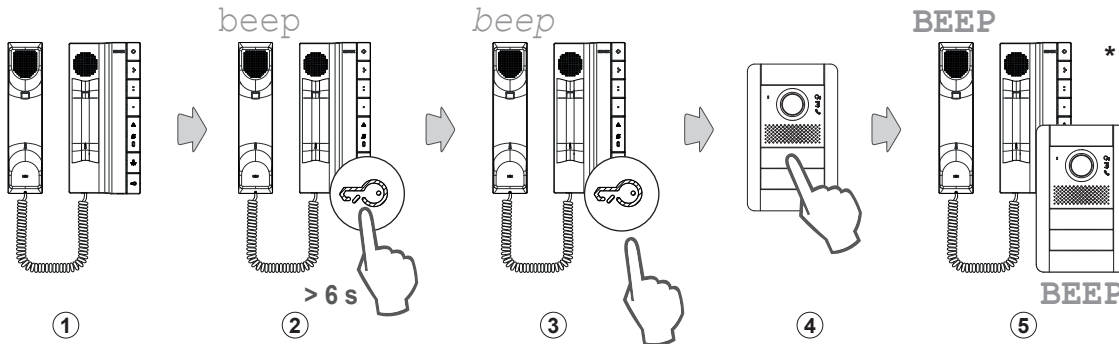
Voxie: 40542 - 40540 - 40540.D

Foglio istruzioni multilingua - Multilanguage instructions sheet - Feuille d'instructions multilingues - Mehrsprachig-Gebrauchsinformation - Hoja de instrucciones multilingüe - Folheto de instruções multilingue - Πολυγλωσσικό φύλλο οδηγιών - ورقة الإرشادات متعددة اللغة

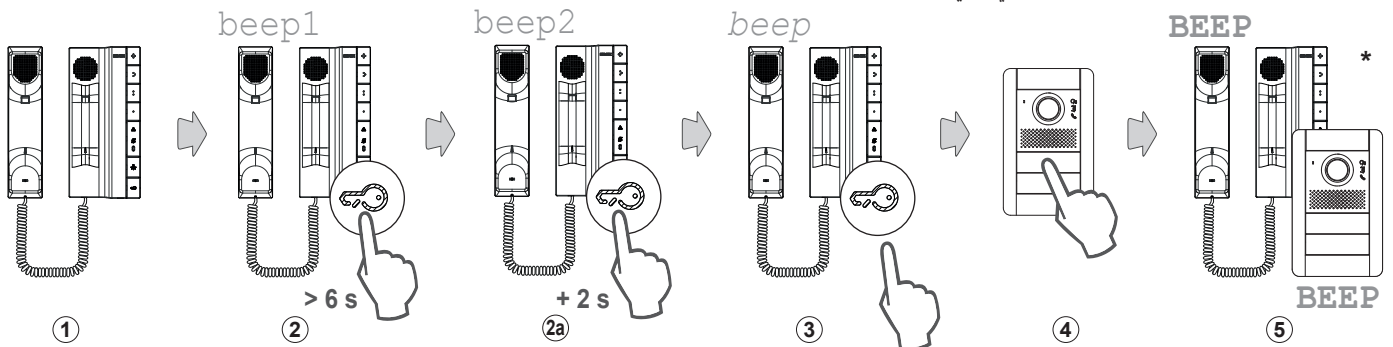


- Prima accensione • Premier allumage • Primer encendido • Πρώτη ενεργοποίηση
- First power up • Erstmalige Einschaltung • Primeira ligação • التشغيل الأول

ID primario • Primary ID • ID primaire • Primäre ID • ID primario • ID primário • Κύριο ID • الكود التعريفي الأولي



ID secundario • Secondary ID • ID Secondaire • Sekundäre ID • ID secundario • ID secundário • Δευτερεύον ID • الكود التعريفي الثانوي



- 1 Sollevare e portare la cornetta all'orecchio.
 - 2 Premere e mantenere premuto il pulsante serratura per almeno 6 s. Al scadere del tempo il posto interno emette un "beep" in cornetta (0,5 s).
 - 3 Rilasciare il pulsante serratura.
 - 4 Premere il tasto del posto esterno dal quale si desidera ricevere la chiamata (MASTER).
 - 5 Posto interno ed esterno emettono un suono per confermare l'operazione.
- * Nota: Se nell'impianto esiste già un posto interno con lo stesso codice identificativo associato, la targa emette un segnale sonoro basso ed è necessario ripetere l'operazione.

- 1 Descuelgue y acerque el auricular al oído.
 - 2 Pulse y mantenga pulsado el abrepuertas durante 6 s. Transcurrido este tiempo, el aparato interno emite una señal acústica en el auricular (0,5 s).
 - 3 Suelte el pulsador abrepuertas.
 - 4 Pulse la tecla del aparato externo del que se desea recibir la llamada (MASTER).
 - 5 Los aparatos interno y externo emiten un sonido para confirmar la operación.
- * Nota: Si en la instalación ya existe un aparato interno con el mismo código de identificación asociado, la placa emite una señal acústica baja y es necesario repetir la operación.

- 1 Lift the handset and bring it to your ear.
 - 2 Press and hold down the door lock release push button for at least 6 s. When the time runs out the indoor station will emit a "beep" in the handset (0,5 s).
 - 3 Release the door lock release push button.
 - 4 Press the button on the outdoor station you wish to receive the call from (MASTER).
 - 5 Both the indoor station and the outdoor station emit a sound to confirm the operation.
- * N.B.: If the system contains an indoor station that already has the same associated identification code, the entrance panel emits a low tone and the operation will have to be repeated.

- 1 Levante e coloque o auscultador junto ao ouvido.
 - 2 Prima e mantenha premido o botão do trinco durante pelo menos 6 s. No fim do tempo, o posto interno emite um "bip" no auscultador (0,5 s).
 - 3 Solte o botão do trinco.
 - 4 Ao soltar o botão, ative-se a comunicação assinalada com um "bip" de frequência diferente.
 - 5 O posto interno e externo emitem um som para confirmar a operação.
- * Nota: Se já houver na instalação um posto interno com o mesmo código identificativo associado, a botoneira emite um sinal sonoro baixo, sendo necessário repetir a operação.

- 1 Soulever et porter le combiné à l'oreille.
 - 2 Appuyer au moins 6 secondes sur le poussoir de commande de la gâche. Une fois le temps expiré, le poste intérieur émet un « bip » dans le combiné (0,5 s).
 - 3 Relâcher le poussoir de commande de la gâche.
 - 4 Appuyer sur la touche du poste extérieur à partir duquel doit arriver l'appel (MAÎTRE).
 - 5 Le poste intérieur et le poste extérieur émettent un son qui confirme l'opération.
- * Remarque : Si le système comprend déjà un poste intérieur associé au même identifiant, la platine émet un signal sonore grave : répéter l'opération.

- 1 Σηκώστε και τοποθετήστε το ακουστικό στο αυτί.
 - 2 Πατήστε παρατεταμένα το μπουτόν κλειδαριάς για τουλάχιστον 6 δευτ. Όταν λήξει το χρονικό διάστημα, ο εσωτερικός σταθμός εκπέμπει ένα ηχητικό σήμα «μπιπ» στο ακουστικό (0,5 δευτ.).
 - 3 Αφήστε το μπουτόν κλειδαριάς.
 - 4 Πατήστε το πλήκτρο του εξωτερικού σταθμού από τον οποίο θέλετε να λάβετε την κλήση (MASTER). Αυτή η διαδικασία ισχύει για μπουτονιέρες με μπουτόν. Για αλφαριθμητικές μπουτονιέρες, πληκτρολογήστε τον κωδικό ID και επιβεβαιώστε με το πλήκτρο κλήσης.
 - 5 Ο εσωτερικός σταθμός και ο εξωτερικός σταθμός εκπέμπουν έναν ήχο ως επιβεβαίωση της διαδικασίας.
- * Σημείωση: Εάν στην εγκατάσταση υπάρχει ήδη εσωτερικός σταθμός με τον ίδιο αναγνωριστικό κωδικό αντιστοιχισμένο, η μπουτονιέρα εκπέμπει ένα χαμηλό ηχητικό σήμα και η διαδικασία θα πρέπει να επαναληφθεί.

- 1 Den Hörer abnehmen und ans Ohr halten.
 - 2 Die Taste Türöffner drücken und mindestens 6 s lang gedrückt halten. Nach Ablauf der Zeit gibt die Innenstelle einen "Piepton" im Hörer aus (0,5 s).
 - 3 Die Taste Türöffner loslassen.
 - 4 Die Taste der Außenstelle drücken, von der der Anruf empfangen werden soll (MASTER).
 - 5 Zur Bestätigung des Vorgangs geben Innenstelle und Außenstelle einen Ton wieder.
- * Hinweis: Wenn in der Anlage eine Innenstelle vorhanden ist, der bereits die gleiche Kennnummer zugewiesen wurde, gibt das Klingeltableau einen leisen Ton aus und der Vorgang muss wiederholt werden.

- 1 اضغط مع الاستمرار على زر القفل لمدة 6 ثوان على الأقل.
 - 2 عندما ينتهي الوقت، تصدر الوحدة الداخلية "صافرة" في سماع الهاتف (0,5 ثانية).
 - 3 حرر زر القفل.
 - 4 عندما يتم تحرير الزر، سيتم تنشيط الاتصال والذي يدل عليه إشارة بواسطة "صافرة" لها تردد مختلف.
 - 5 اضغط على زر المكان الخارجي الذي تريد استقبال المكالمة منه (MASTER).
 - 6 هذا الإجراء صالح لألواح المدخل ذات الأزرار؛ بالنسبة للوحات الدخول الأجدية الرقمية، أدخل رمز الكود التعريفي وأكد باستخدام زر المكالمة.
 - 7 تصدر الوجدتان الداخلية والخارجية صوتاً لتأكيد العملية.
- * ملاحظة: في حالة وجود وحدة داخلية لها نفس رمز التعريف المرتبط في النظام، تصدر لوحة المدخل إشارة صوتية منخفضة وعندما يتوجب تكرار العملية.

Voxie: 40542 - 40540 - 40540.D

Foglio istruzioni multilingua - Multilanguage instructions sheet - Feuille d'instructions multilingues - Mehrsprachig-Gebrauchsinformation - Hoja de instrucciones multilingüe - Folheto de instruções multilingue - Πολυγλωσσικό φύλλο οδηγιών - ورقة الإرشادات متعددة اللغة

- Conformità normativa.**
Direttiva EMC, Direttiva RoHS.
Norme EN 55032, EN 55035, EN 62368-1, EN IEC 63000.
Regolamento REACH (UE) n. 1907/2006 – art.33 Il prodotto potrebbe contenere tracce di piombo.
- Regulatory compliance.**
EMC directive, RoHS directive.
Standards EN 55032, EN 55035, EN 62368-1, EN IEC 63000.
REACH (EU) Regulation no. 1907/2006 – art.33. The product may contain traces of lead.
- Conformité aux normes.**
Directive CEM, Directive RoHS.
Normes EN 55032, EN 55035, EN 62368-1, EN IEC 63000.
Règlement REACH (UE) n° 1907/2006 – art.33. Le produit pourrait contenir des traces de plomb.
- Normkonformität.**
EMV-Richtlinie, RoHS-Richtlinie.
Normen EN 55032, EN 55035, EN 62368-1, EN IEC 63000.
REACH-Verordnung (EG) Nr. 1907/2006 – Art.33. Das Erzeugnis kann Spuren von Blei enthalten.
- Conformidad a las normas**
Directiva sobre compatibilidad electromagnética, Directiva RoHS.
Normas EN 55032, EN 55035, EN 62368-1, EN IEC 63000.
Reglamento REACH (UE) n. 1907/2006 – art. 33. El producto puede contener trazas de plomo.
- Conformidade normativa.**
Diretiva EMC, Diretiva RoHS.
Normas EN 55032, EN 55035, EN 62368-1, EN IEC 63000.
Regulamento REACH (UE) n.º 1907/2006 – art.33. O produto poderá conter vestígios de chumbo.
- Συμμόρφωση με τα πρότυπα.**
Οδηγία EMC, Οδηγία RoHS.
Πρότυπα EN 55032, EN 55035, EN 62368-1, EN IEC 63000.
Κανονισμός REACH (EE) αρ. 1907/2006-Άρθρο 33. Το προϊόν μπορεί να περιέχει ίχνη μολύβδου.
- مطابقة المعايير.** التوجيه الأوروبي الخاص بالتوافق الكهرومغناطيسي (EMC), القواعد الأوروبية EN 55032, EN 55035, EN 62368-1, EN IEC 63000 و EN 63000 لائحة تسجيل وتقييم وترخيص وتنقيح المواد الكيميائية REACH (UE) رقم 1907/2006 المادة 33. قد يحتوي المنتج على آثار من الرصاص.



- RAEE - Informazione agli utilizzatori.** Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri comunali di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettronici. In alternativa alla gestione autonoma, è possibile consegnare gratuitamente l'apparecchiatura che si desidera smaltire al distributore, al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente. Presso i distributori di prodotti elettronici con superficie di vendita di almeno 400 m² è inoltre possibile consegnare gratuitamente, senza obbligo di acquisto, i prodotti elettronici da smaltire con dimensioni inferiori a 25 cm. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.
- WEEE - Information for users.** If the crossed-out bin symbol appears on the equipment or packaging, this means the product must not be included with other general waste at the end of its working life. The user must take the worn product to a sorted waste center, or return it to the retailer when purchasing a new one. Products for disposal can be consigned free of charge (without any new purchase obligation) to retailers with a sales area of at least 400 m², if they measure less than 25 cm. An efficient sorted waste collection for the environmentally friendly disposal of the used device, or its subsequent recycling, helps avoid the potential negative effects on the environment and people's health, and encourages the re-use and/or recycling of the construction materials.

- DEEE - Informations destinées aux utilisateurs** Le pictogramme de la poubelle barrée apposé sur l'appareil ou sur l'emballage indique que le produit doit être séparé des autres déchets à la fin de son cycle de vie. L'utilisateur devra confier l'appareil à un centre municipal de tri sélectif des déchets électroniques et électrotechniques. Outre la gestion autonome, le détenteur pourra également confier gratuitement l'appareil qu'il veut mettre au rebut à un distributeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil aux caractéristiques équivalentes. Les distributeurs de matériel électronique disposant d'une surface de vente supérieure à 400 m² retirent les produits électroniques arrivés à la fin de leur cycle de vie à titre gratuit, sans obligation d'achat, à condition que les dimensions de l'appareil ne dépassent pas 25 cm. La collecte sélective visant à recycler l'appareil, à le retraiter et à l'éliminer en respectant l'environnement, contribue à éviter la pollution du milieu et ses effets sur la santé et favorise la réutilisation des matériaux qui le composent.
- WEEE-Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte - Benutzerinformation.** Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät oder der Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Lebensdauer getrennt von anderen Abfällen zu sammeln ist. Der Benutzer muss das Altgerät bei den im Sinne dieser Richtlinie eingerichteten kommunalen Sammelstellen abgeben. Alternativ hierzu kann das zu entsorgende Gerät beim Kauf eines neuen gleichwertigen Geräts dem Fachhändler kostenlos zurückgegeben werden. Darüber hinaus besteht die Möglichkeit, die zu entsorgenden Elektronik-Altgeräte mit einer Größe unter 25 cm bei Elektronikfachmärkten mit einer Verkaufsfäche von mindestens 400 m² kostenlos ohne Kaufpflicht eines neuen Geräts abzugeben. Die korrekte getrennte Sammlung des Geräts für seine anschließende Zuführung zum Recycling, zur Behandlung und zur umweltgerechten Entsorgung trägt dazu bei, mögliche nachteilige Auswirkungen auf die Umwelt und auf die Gesundheit zu vermeiden und fördert die Wiederverwertung der Werkstoffe des Geräts.
- RAEE - Información a los usuarios.** El símbolo del contenedor tachado que aparece en el aparato o en su embalaje indica que el producto, al final de su vida útil, debe desecharse por separado de otros residuos. Al final de su vida útil, el usuario deberá entregar el equipo a un centro de recogida de residuos electrodomésticos y electrónicos. También puede entregar gratuitamente el equipo usado al establecimiento donde vaya a comprar un nuevo equipo de tipo equivalente. En los distribuidores de productos electrónicos con una superficie de al menos 400 m² es posible entregar gratuitamente, sin obligación de compra, productos electrónicos usados de tamaño inferior a 25 cm. La recogida selectiva de estos residuos facilita el reciclaje del aparato y sus componentes, permite su tratamiento y eliminación de forma compatible con el medioambiente y evita posibles efectos perjudiciales para la naturaleza y la salud de las personas.
- REEE - Informação para os utilizadores.** O símbolo do contentor barrado existente no equipamento ou na sua embalagem indica que, no fim da respetiva vida útil, o produto deve ser recolhido separadamente dos outros resíduos. O utilizador deverá, portanto, depositar o equipamento em fim de vida nos respetivos centros municipais de recolha seletiva de resíduos eletrónicos e eletrónicos. Em alternativa à gestão autónoma, é possível entregar gratuitamente ao distribuidor o aparelho que se pretende eliminar, aquando da compra de um novo equipamento de tipo equivalente. Nos distribuidores de produtos eletrónicos com uma superfície de venda de pelo menos 400 m² é ainda possível entregar gratuitamente, sem obrigação de compra, os produtos eletrónicos a eliminar com dimensões inferiores a 25 cm. A recolha seletiva adequada para o posterior reencaminhamento do aparelho em fim de vida para a reciclagem, tratamento e eliminação ambientalmente compatível contribui para evitar possíveis efeitos negativos sobre o ambiente e sobre a saúde e favorece a reutilização e/ou reciclagem dos materiais que compõem o equipamento.
- ΑΗΗΕ - Πληροφορίες για τους χρήστες.** Το σύμβολο διαγραφμένου κάδου που αναγράφεται στη συσκευή ή στη συσκευασία υποδεικνύει ότι το προϊόν πρέπει να συλλέγεται ξεχωριστά από τα υπόλοιπα απόβλητα στο τέλος της ωφέλιμης διάρκειας ζωής του. Για τον λόγο αυτό, ο χρήστης πρέπει να παραδώσει τη συσκευή που έχουν φτάσει στο τέλος της διάρκειας ζωής τους στα ειδικά δημόσια κέντρα διαφθοροποιημένης συλλογής αποβλήτων ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού. Εκτός από την αυτόνομη διαχείριση, είναι δυνατή η δωρεάν παράδοση της συσκευής προς απόρριψη στον διανομέα, κατά την αγορά καινούριου, αντίστοιχης συσκευής. Στους διανομείς ηλεκτρονικών προϊόντων τουλάχιστον με καταστήματα πώλησης 400 m², μπορεί επίσης να παραδίδεται δωρεάν, χωρίς υποχρέωση αγοράς, ηλεκτρονικά προϊόντα προς απόρριψη με διαστάσεις κάτω από 25 cm. Η κατάλληλη διαφθοροποιημένη συλλογή με σκοπό τη μετέπειτα ανακύκλωση, επεξεργασία και φιλική προς το περιβάλλον απόρριψη της συσκευής συμβάλλει στην αποφυγή πιθανών αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την υγεία, καθώς και στην εκ νέου χρήση ή/και ανακύκλωση των υλικών από τα οποία αποτελείται η συσκευή.
- Μεγλύτερα από τα άλλα (RAEE) - Μεγλύτερα από τα άλλα (RAEE) - Συμμορφότητα με τα πρότυπα.** Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό σύμφωνα με τις ισχύουσες ρυθμιστικές διατάξεις.
- Αποποίηση των πληροφοριών.** Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό σύμφωνα με τις ισχύουσες ρυθμιστικές διατάξεις.
- Προειδοποιήσεις για τον χρήστη.** Μην ανοίγετε και μην τροποποιείτε τη συσκευή. Σε περίπτωση βλάβης, απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο προσωπικό. Συντήρηση Καθαρίστε τη συσκευή χρησιμοποιώντας μαλακό πανί. Μην γυρνάτε νερό πάνω στη συσκευή και μη χρησιμοποιείτε κανενός είδους χημικά προϊόντα.



- L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel paese dove i prodotti sono installati.
- Installation should be carried out by qualified personnel in compliance with the current regulations regarding the installation of electrical equipment in the country where the products are installed.
- L'installation doit être confiée à des techniciens qualifiés et effectuée dans le respect des dispositions réglementaires.



- Avvertenze per l'utente**
Non aprire o manomettere l'apparecchio. In caso di guasto avvalersi di personale specializzato.
- Manutenzione**
Eseguire la pulizia utilizzando un panno morbido. Non versare acqua sull'apparecchio e non utilizzare alcun tipo di prodotto chimico.
- Warnings for the user**
Do not open or tamper with the appliance. In the event of faults, contact specialized personnel.
- Maintenance**
Clean using a soft cloth. Do not pour water onto the appliance and do not use any type of chemical product.
- Recommandations pour l'utilisateur**
Ne pas ouvrir ni modifier l'appareil. En cas de panne, s'adresser à un technicien spécialisé.
- Maintenance**
Nettoyer avec un chiffon doux. Ne pas verser d'eau sur l'appareil et n'utiliser aucun produit chimique.

- Die Installation muss durch Fachpersonal gemäß den im Anwendungsland des Produkts geltenden Vorschriften zur Installation elektrischer Materials erfolgen.
- El montaje debe ser realizado por personal cualificado cumpliendo con las correspondientes disposiciones en vigor.
- A instalação deve ser efetuada por pessoal qualificado de acordo com as disposições que regulam a instalação de material elétrico, vigentes no país em que os produtos são instalados.

- Hinweise für den Benutzer**
Das Gerät auf keinen Fall öffnen oder manipulieren. Bei Störungen Fachpersonal hinzuziehen.
- Pflege**
Für die Reinigung ein weiches Tuch verwenden. Kein Wasser auf das Gerät verschütten und chemische Reinigungsmittel vermeiden.
- Advertencias para el usuario**
No abra ni manipule el aparato. En caso de avería, acuda a personal especializado.
- Mantenimento**
Limpe o aparelho com um pano suave. Não moje el aparato com água ni utilize ningún tipo de producto químico.
- Advertências para o utilizador**
Não abra nem adultere o aparelho. Em caso de avaria, recorra a pessoal especializado.
- Manutenção**
Faça a limpeza utilizando um pano macio. Não deite água no aparelho e não utilize nenhum tipo de produto químico.

- Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό σύμφωνα με τις ισχύουσες ρυθμιστικές διατάξεις.
- Αποποίηση των πληροφοριών. Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό σύμφωνα με τις ισχύουσες ρυθμιστικές διατάξεις.
- Προειδοποιήσεις για τον χρήστη. Μην ανοίγετε και μην τροποποιείτε τη συσκευή. Σε περίπτωση βλάβης, απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο προσωπικό. Συντήρηση Καθαρίστε τη συσκευή χρησιμοποιώντας μαλακό πανί. Μην γυρνάτε νερό πάνω στη συσκευή και μη χρησιμοποιείτε κανενός είδους χημικά προϊόντα.
- Τηλεφωνικές πληροφορίες. Για περισσότερες πληροφορίες επισκεφθείτε τον ιστότοπο www.vimar.com.
- Προειδοποιήσεις για τον χρήστη. Μην ανοίγετε και μην τροποποιείτε τη συσκευή. Σε περίπτωση βλάβης, απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο προσωπικό. Συντήρηση Καθαρίστε τη συσκευή χρησιμοποιώντας μαλακό πανί. Μην γυρνάτε νερό πάνω στη συσκευή και μη χρησιμοποιείτε κανενός είδους χημικά προϊόντα.

FCC (United States) Compliance Statement

This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

Caution to the user that changes or modifications not expressly approved by the party responsible for compliance could void the user's authority to operate the equipment

NOTE: This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to

- Correct the interference by one or more of the following measures:
- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

Responsible Party – U.S. Contact Information: VIOLETTE ENGINEERING CORPORATION <https://violetengineering.com/>

- Per ulteriori informazioni www.vimar.com
- For further information see www.vimar.com website
- Pour informations détaillées voir www.vimar.com

- Für weiterführende Informationen, siehe www.vimar.com
- Más información en www.vimar.com
- Informações mais profundadas em www.vimar.com

- Για περισσότερες πληροφορίες www.vimar.com

• لمزيد من التفاصيل الخاصة www.vimar.com